

COMMON EXAMINATION FOR
ENTRANCE TO PUBLIC SCHOOLS AND
ROYAL NAVAL COLLEGE, DARTMOUTH.

SUBJECT—FRENCH TRANSLATION.

[45 minutes.]

[N.B.—All boys MUST do A before going on to B, but are recommended to do as much of B as they can.]

A.

Translate into English :—

An Extraordinary Dog.

Il y avait une fois un vieillard qui avait un petit chien à qui il donnait chaque jour deux sous pour s'acheter un petit pain à la boulangerie. Un jour la boulangère rencontra le vieillard et lui demanda :

— Pourquoi votre petit chien ne vient-il plus chercher son petit pain ? Voici quatre jours qu'il n'est pas venu.

— Comment ! s'écria le vieux monsieur, c'est impossible : je lui donne chaque jour l'argent.

Alors il se décide à surveiller son chien. Le lendemain il lui donne deux sous comme d'habitude et voilà le chien qui court au fond du jardin et cache les deux sous dans la terre.

Il fit cela plusieurs jours de suite. Et puis, un jour, il ramassa tous les sous, sortit du jardin et alla s'acheter un saucisson chez le boucher. . . .

B.

[*Begin a new sheet.*]

Either,

Translate into French :—

Richard. Yes, you are right Charles. It is raining and I can't play tennis with Paul now. What shall we do ?

Charles. Let us stay in the house. It is warm here : and I want to read those interesting newspapers which father gave me after breakfast this morning.

Richard. Don't read your papers now : come with me to the cinema in the town. We shall see some good films and there will be plenty of seats if we arrive early.

Charles. What is the name of the long film ?

Richard. It is called "Rome Express." I am sure you will like it.

Charles. I have seen it already.

(the film = le film.)

Or,

Write in French about 15 lines on the following subject. You need not keep strictly to the analysis but the words will be found useful. You may use the present tense.

Un voyage en chemin de fer.

L'arrivée à la gare—le guichet (booking office)—le départ du train—le compartiment—les voyageurs—le couloir (corridor)—le wagon-restaurant—les arrêts (stops)—la destination.